

І чужому научайтесь,
І свого не цурайтесь...

Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редакція & Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City 3, N. J.
HENDERSON 4-0237
HENDERSON 4-0807
YHCos: HENDERSON 5-8740
Тел. з Нью-Йорку:
BARELY 7-4125
YHCos: BARELY 7-5337

PIK LXXI.

Ч. 107. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА, 6-ГО ЧЕРВНЯ 1964

10 ЦЕНТІВ — 10 CENTS

JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JUNE 6, 1964

No. 107.

VOL. LXXI.

ВИСЛІД ПРАВИБОРІВ В КАЛІФОРНІ СКРІПИВ СТАНОВИЩЕ ГОЛДВОТЕРА

Вашингтон. — Вислід правиборів в Каліфорнії в дні 2-го червня змінив дещо ситуацію на республіканському передомінаційному фронті, бо виявилось, що найбільші шанси має арізонський сенатор Беррі Голдвотер. Виявляється, що Голдвотер вже тепер може рахувати на те, що на Номінаційній Конвенції в Сан-Франциско, яка почнеться 13-го липня, дістане 600 до 610 голосів вже в першому голосуванні. Щоб бути найменованим треба мати 655 голосів. Сенатор Голдвотер такий певний своїй номінації, що почав вже турбуватися змістом виборчої платформи Республіканської партії, яку він має проголосити на Конвенції, щоб вдовольнити більшість делегатів та партійний провід, який не є вдовольнений із занадто консервативного становища арізонського сенатора й який хотів би дещо зладити занадто праве настановлення Голдвотера. Тепер в дійсності, по правиборах в Каліфорнії немає нікого, хто очолював би боротьбу проти найменування Голдвотера. Губернатор Нелсон А. Рокефеллер поінформував 4-го червня республіканських провідних політиків, що він вже не очолює боротьби проти найменування Голдвотера, і що це ролі повинні обійняти інші. Заява Рокефеллера не свідчить про те, що він припиняє боротьбу за номінацію на президентського кандидата. Він поїде на Конвенцію, маючи підтримку більше як 100 делегатів, і користатиме з нагоди, якщо так трапиться, щоб здобути номінацію. Рокефеллер і надалі турбується тим,

щоб від республіканців кандидував якийсь поміркований політик, що мав би більше можливості перемогти демократичного кандидата. Рокефеллер вів боротьбу проти Голдвотера довгі місяці своїм коштом і тепер гадає, що вже найближчий час, щоб хтось інший перейняв цей обов'язок змагати до того, щоб партія мала більше репрезентативного кандидата, який гідно формулював би її філософію та програму. Республіканці гадають тепер, що не вдасться не допустити до номінації Голдвотера, тому треба дбати про те, щоб змінити його платформу та прийняти ліберальнішу, на основі якої арізонський сенатор мусів би вести виборчу кампанію після найменування. Пенсильвонський губернатор Вільям В. Скрентон заявив на пресовій конференції, що він погодився б кандидувати на пост віце-президента, або і президента тільки тоді, коли б його номінувала Конвенція через аклімацію. Він заявив, що не прийняв би пропозиції кандидувати на номінацію, коли б це йому пропонувала окрема група політиків. В. В. Скрентон закликає, що він не пробуватиме вести кампанію проти Голдвотера, бо він не бачить більших різниць між ним і арізонським сенатором. Голова Республіканського Крайового Комітету конгресмен Вільям Міллер заявив, що правдоподібно кандидатом на віце-президента із Голдвотером є губернатор Скрентон. Міллер заявив також, що не є правдоподібно, щоб номінацію міг здобути Голдвотер.

Рокефеллер продовжує змагання за номінацію, дбатиме про ліберальну платформу

Нью-Йорк. — Губернатор Нелсон А. Рокефеллер заявив, що він не припиняє змагання за номінацію на республіканського кандидата на президента, хоч він програв правибори в Каліфорнії в користь сенатора Беррі Голдвотера. Рокефеллер заявив, що коли буде найменовані Голдвотер, то він боротиметься за те, щоб Крайова Республіканська Конвенція прийняла ліберальну платформу.

Проект надводної атомової флотії зискує на популярності в Європі

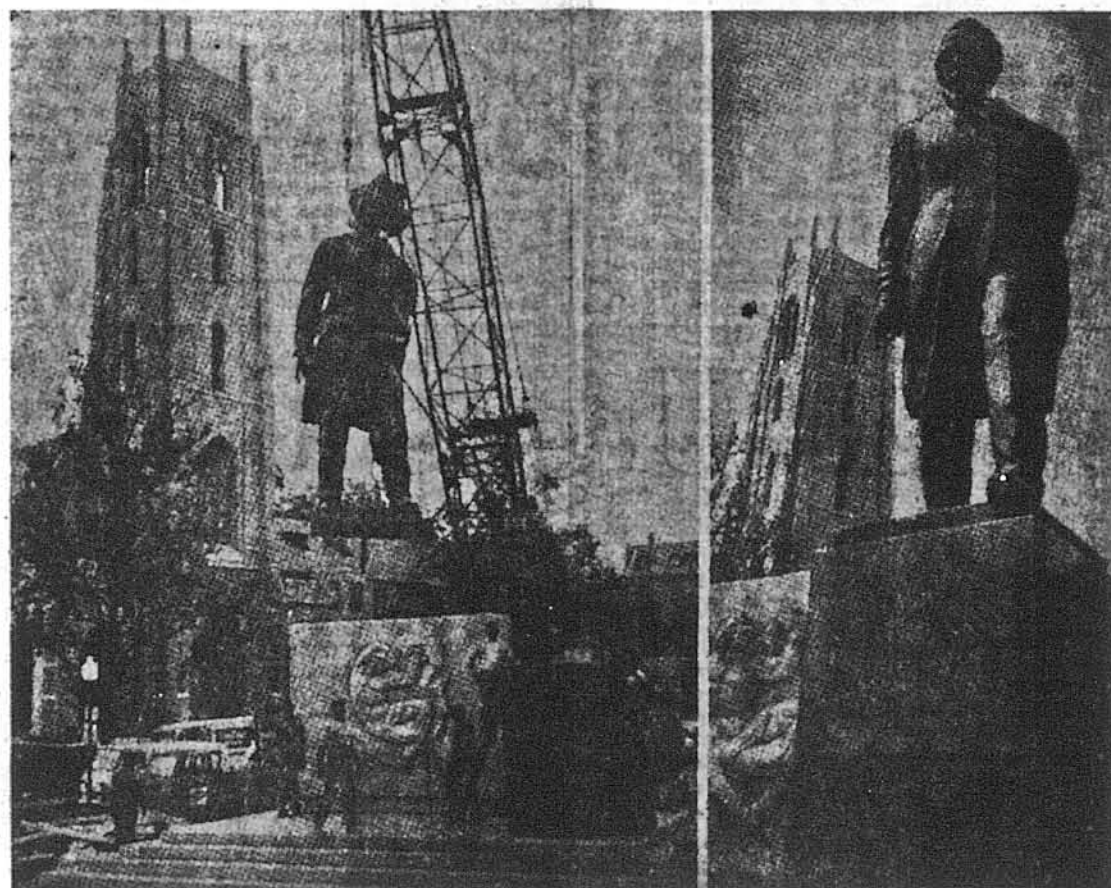
Бонн. — За останнього півтороку відбулися перші загальні збори 50-членного Комітету Акції для З'єднання Держав Європи. Це група видатних діячів шістьох членських держав Європейської Економічної Спільноти (Спільного Господарського Ринку), прихильників тісного не тільки господарського, але й політичного та військового з'єднання Західної Європи у тій співпраці з Америкою. Головою того Комітету Акції є колишній французький міністер фінансів, видатний економіст і дипломат, Жан Монне. Резолюція, прийнята на тих зборах, поставила прихильно до проекту створення надводної флотії з кінця 20-25

кораблів, вивіюваних в атомові ракети „Полярис“ та з різноманітними залогами. У тій резолюції говориться також про атомову співпрацю між Західною Європою і Америкою. Тільки 8 членів зібрання стримались від голосування в цій справі і були це діячі професійних спілок. Всупереч становищу французького президента де Голля — ті збори поручили теж, щоб країни Спільного Господарського Ринку змагали до координації своєї закордонної і військової політики. Згадана резолюція вимагає теж з'єднання обох частин подільної Німеччини, як передумови для миру і переведення З'єднаних Держав Європи.

“THE UKRAINIAN WEEKLY”

англомовний „Український Тиждень“, який появляється з суботнім виданням „Свободи“, цим разом не появиться з уваги на те, що він уже появлявся цього тижня з датою вівторка, 2-го червня, як і з уваги на підготову спеціального, багатосторінкового англомовного видання „Свободи“ з датою відкриття пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні, 27-го червня. — Чергове число Тижденька появляється нормально, а датою суботи, 13-го червня.

ВСТАНОВЛЕННЯ СТАТУІ ШЕВЧЕНКА З БРОНЗИ НА ГРАНИТНИЙ П'ЕДЕСТАЛ У ВАШІНГТОНІ



Як уже інформовано, в середу, 3-го червня ц.р., вилита в бронзі статуя Тараса Шевченка була покладена на гранітний п'єдестал на зеленій, трикутній площі між 22-ю, 23-ю та „Р“ (Пі) вулицями у Вашингтоні, в підготові до найбільш урочистого відкриття пам'ятника Кобзареві України в столиці Америки в суботу, 27-го червня ц.р. На фотознімку видно, як великий кран (фото зліва) переносить статую Шевченка на місце біля встановленої вже стіни із плоскорізьбою Прометей, а на фотознімку побіч видно, як статуя вже стоїть на п'єдесталі, на якому витримий англійською мовою напис: „Taras Shevchenko, 1814-1861, Bard of Ukraine. На другому плані видно вежу пресвітеріальної Церкви Північів. Статуя негайно була обложена стінами з дошок в очікуванні на формальне і врочисте відкриття пам'ятника. Ці фотознімки подав „The Washington Post“, який — як відомо — вів завзяту кампанію проти цього пам'ятника. В підписі під цими фотознімками в згаданій газеті, крім виписаного до фотознімок, подано і заувагу: „Проти встановлення пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашингтоні була опозиція на тій підставі, що поет був анти-сеїтом та що він є ідолом комуністичної партії. Пам'ятник спонзорували анти-комуністичні українсько-американські групи, які відкривали його 27-го червня. Великі і надзвичайно прихильні повідомлення, з багатьма ілюстраціями, подав про встановлення пам'ятника інший вашингтонський щоденник „The Washington Evening Star“. Такі ж прихильні коментарі до цієї події подали — показуючи впродовж майже десяти хвилин документальні фільми з її перебігу — місцеві телевізійні станції, зокрема на русьч. 7. Обширну вістку про встановлення пам'ятника передав в Україну „Голос Америки“. У черговому числі „Свободи“ буде надрукований оригінальний, багато ілюстрований репортаж про цю велику подію, що нею було поставлення пам'ятника Шевченкові на обраній для цього пам'ятника площі в столиці Америки.

Тільки попереднє замовлення білетів може „Нашу безпеку завдячуємо тепер могутнішій зброї, а не ізоляції“ — ген. ЛеМей

Колорадо Спрінгс, Колорадо. — Шеф штабу летунства генерал Куртис ЛеМей промовляючи на закінченні шкільного року в Летунській Академії, казав, що ЗДА завдячують тепер свою безпеку не географічній ізоляції, як це було давніше, тільки постійному втримуванні нашої могутнішої зброї. Генерал ЛеМей казав, що в майбутньому треба буде поліпшувати методи живання модерної зброї, щоб можна було з успіхом розв'язувати різні кризи. На випадок загальної війни кінцевим бажанням має бути повна перемога над ворогом, але треба пам'ятати про те, що і переможець матиме великі втрати. Шеф штабу летунства казав, що теперішня зброя не дозволяє на те, щоб хтось відважився безкарно надружувати своїй військовій силі. ЗДА мусять розбудувати свою збройну силу, і арсенал далекосяжних керувань ракет має становити коло 1970-го року більше як 1200 штук. В тому часі число літаків має винести більше як 6000.

● Комуніст — китайський заступник культурного атташе в пейнінзькій амбасаді в Бурунді в Африці 24-річний Тунг Чі-пінг віт наприкінці травня ц.р. до американської амбасаді. Він під'їхав під амбасаду таксіком з грубою папкою різних документів. Китайські комуністи осканжує американську амбасаду, що вона „схилила“ Тунг Чі-пінга.

● Владислав Вайгель, професор медицини у Кракові, зізнався як свідок у процесі проти 21 колишніх сторожів нацистського кадету в Освенцімі. Вайгель був також тамашним в'язнем і працював в кадетській амбулаторії. Він твердить, що нацисти створили були спеціальну школу для садистів, як убивати в'язнів застрілками карбового кнасу й газоліни.

Нью-Йорк. — З Комітету Пам'ятника Шевченкові: Shevchenko Memorial Committee, 302 West 13th Street, New York 14, N.Y., де також можна одержати всі інформації відносно імпрез, зв'язаних з відкриттям пам'ятника. Сама врочистість відкриття відбудеться на площі, на якій цей пам'ятник уже стоїть, і там може поїститися кожний кількість людей. Передбачається, що в цій врочистості візьме участь бодай 100,000 осіб, що тим більше додає до замовити наперед білети на концерти і бенкет.

● Перша виставка Нью-Йоркського Відділу Об'єднання Мистецтв України в Америці, відкрита 15 травня ц.р. в Літературно-мистецькому Клубі при 149 Друга Енію, продовжується. Вона буде відкрита для відвідувачів в суботу 6 червня від 6 до 9 год. вечора і в неділю 7-го червня від 12 год. до 9-ої вечора.

Український лист
Миколи Гоголя

„Чи писав М. В. Гоголь українською мовою? Досі українські тексти в збірниках його творів не публікувались, але вони є. Свідчення тому — цікавий документ, одержаний з Кракова Педагогічним інститутом ім. Гоголя (у Ніжемі). На фотокопії — український автограф класика російської літератури — „Радянська Україна“ з 26 травня повідомляє, що цього листа написав М. Гоголь до польського письменника т. зв. української школи, Богдана Залеського, родом з Київщини. Гоголь просить його „писувати в Рим надсилати, а то й прихитити“. Закінчує словами: „Дуже-дуже близький, земляк, а по серцю ще ближчий“.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ (Що пишуть комуністичні газети в Україні)

чим по землі. Микола Гоголь. З якихось причин повного тексту листа совєтська газета не надрукувала.

Зразок „соціалістичного планування“

До одного з заводів Ленінградської області надійшов наказ міністерства шляхів негайно відіслати вантажний автокран на Україну, в Одесу. З Одеси кран поїхав на станцію Затишок — 120 кілометрів від міста призначення. Там сказали, що кран не потрібний, і відіслали його на станцію Котовськ. І там ніхто не потребував крану, тому довелося перевезти його в м. Буряк. „Тут нас зустріли“, — читаємо в „Известіях“ з 26 тра-

вня, — начальник станції Острів, і скерував назад — додому, себто знову в Ленінград...

Нова опера „Тарас Шевченко“

28 травня в Театрі опери та балету в Києві вперше виставлено нову оперу Григорія Майбороди „Тарас Шевченко“. У головних ролях виступили С. Воружєв, С. Козак, М. Шевченко, Л. Руденко, С. Чавдар (РАТАУ з 28 травня).

Російські пісні для української молоді

У газеті „Молодь України“ з 24 травня надруковано російську пісню з нотами, під

заголовком „На Марсе будуть яблони цвєсти“. Це не вперше орган ЦК ЛКСМУ, як і інші українські газети, що виходять українською мовою, містять вірші та пісні російською мовою для посилення русифікації України.

Велика збірка монет

Львівський інженер М. Логвиненко має цінну збірку монет з 13-16 століть, давні грецькі монети, а також гроші, вивіднені польськими повстанцями Костюшка в 1794 році. „Коллекція налічує більше як 10 тисяч монет і 6 тисяч асигнацій. Якщо ввесь їх номінал перевести на сучасні гроші, вийде чимала сума — понад 400 мільйонів крб.“ („Радянська Україна“ з 24 травня).

ЗДА І ФРАНЦІЯ ХОЧУТЬ НАПРАВИТИ СВОЇ ВЗАЄМИНИ

ДЖОРДЖ БОЛЛ ПОЛЕТІВ ДО ПАРИЖУ НА РОЗМОВУ З ПРЕЗИДЕНТОМ ДЕ ГОЛЕМ. — ФРАНЦІЯ ПРИЗНАЧУЄ НОВОГО АМБАСАДОРА ДО ВАШІНГТОНУ

Париж. — Заступник державного секретаря ЗДА Джордж Болл мав призначену на суботу 6 ц.р. нараду у французького президента Шарля де Голля. Цю зустріч — повідомляє преса — усталено після того, як однаково французькі, як американські колеги прийшли до висновку, що відносини між ЗДА і Францією, історичними традиційними приятелями, настільки погіршилися, що треба старатися з'ясувати існуючі розбіжності та намагатися якщо не цілком зліквідувати їх, то зладити й поменшити їх практичне значення. У цій цілі французький міністер закордонних справ Моріс Кув де Мюрвіль бачить-то перевагу уже ухвалу, щоб на місце амбасадора Ерве Ляфана, який був приятелем Джона Ф. Кеннеді, але не має добрих персональних зв'язків з президентом Дікансоном, призначити Шарля Люсе, директора політичного департаменту у французькому міністерстві закордонних справ. Люсе був радником у французькій амбасаді у Вашингтоні в тому часі, коли Моріс Кув де Мюрвіль був тамашним амбасадором. Керівні французькі колеги бачуть-то збентежені довгим повідомленням, що його два дні тому приніс „Нью Йорк Таймс“, в якому казалося, що французький уряд діє свідомо на шкоду американської політики на Півдні Азії, бажуючи собі тамашної прогрі Америки, щоб таким чином зайняти виправдання для власної прогрі в Індокитаї. По-

важна частина французької преси, яка підтримує де Голля в його головній тезі про konieczність незалежності французької закордонної політики та створення власної великої збройної сили включно з атомовою зброєю, все ж щораз гостріше критикує методи тієї політики, внаслідку яких прийшло до значного погіршення відносин з Америкою. Сам де Голь бачить-то обурений на приписування йому „м'якості“ у відношенні до комунізму, що й він практично виявляє в своєму кокетуванні Пейнінгу і пропагуванні нейтральності південно-азійських країн — по лінії комуністичної політики. Де Голь має нби в найближчих днях виголосити антикомуністичну промову, а Джорджові Боллові з'ясувати докладно, як він практично ухвалив собі переведення „нейтралізації“ Південного В'єтнаму, без того, щоб та країна негайно не впала цілком в комуністичні руки. Франція разом із СССР і Комуністичним Китаєм та його північно-в'єтнамським сателітом підтримує проєкт щодо скликання нової 14-членної міжнародної конференції в справі Люсе — всупереч рішуче негативній постанові Америки, яка не хоче давати ще однієї нагоди комуністам для ведення на такий конференції політичної пропаганди, тоді, коли насправді тільки комуністична сторона, зламавши Женевський договір з 1962 року, завинила в теперішній поганій ситуації в Ляосі.

Західно-німецький генерал став головою штабу НАТО

Париж. — За переведеною реорганізацією штабової верхаки Атлантичного Союзу (НАТО), створено 6-членний штаб стратегічного планування. Західно-німецький генерал Ернст Фербер став його головою. Італійський генерал буде його заступником. Двох членів штабу призначать так звана Постійна Група штабових старшин, що існує у Вашингтоні й складається з військових представників ЗДА, Британії і Франції, а двоє інших призначать малі членські держави НАТО. Ця реформа прийшла внаслідку наполегливих заходів і рекомендацій генерального секретаря НАТО Дірка Стріккера, який звертає увагу на дві аномалії: що Західна Німеччина, яка має найбільшій суходільній армії в рамках збройних сил НАТО, не має своєї репрезентації в планувавальному стратегічному штабі, та що малі членські держави НАТО цілком відсутні від стратегічного планування. НАТО складається з 15 держав, якими є: ЗДА, Британія, Франція, Західна Німеччина, Італія, Канада, Голландія, Бельгія, Норвегія, Данія, Португалія, Ісландія, Греція, Ірландія, Туреччина і Люксембург.

Совєти мобілізують компартії світу по своєму боці проти Пейнінгу

Москва. — „Комуніст“ з 3 ц.р. навів війнятки з постанов 53-ох чужинських комуністичних партій, які заявили по стороні Сов'єтського Союзу в його спори з Комуністичним Китаєм. Можливо, що „Комуніст“ продовжуватиме список чужинських компартій, прихильників Москви, а не Пейнінгу, бо у наведеному в тій газеті списку нема, наприклад таких країн, як Югославія, Куба чи Аляска, які вразно заявили вже за Москвою. Недавно той сам „Комуніст“ свєрдив, що понад 70 світових компартій тримають у тому „ідеологічному“ спорі між Москвою і Пейнінгом — з Москвою. Всіх компартій у світі нараховують на 90. Ті крайові компартії, які бельгійську, цейлонську чи австралійську, де настав розкол на дві взаємоворожні групи, сов'єтська преса характеризує як терен, на якому проявляється „хуліганство, троцькізм, ренегатство і авантур-

ниство“ — усе це на адресу прихильників Пейнінгу. „Правда“ закидає „хуліганам“, що вони пробували розбити тім же бельгійської компартії та що комуністичні „дипломати“ на Цейлоні перекупили провідників тамашньої компартії. Одною з найбільш уживаних тепер назв на прихильників „Пейнінгу“ є „троцькізм“.

● На Мадридській двічі впродовж минулого тижня у двох фабриках у Будапешті поклали працю гурти тамашніх робітників, на знак протесту, що їх примушують працювати по 12 годин денно. Орган професійних спілок „Навсана“ скаржиться, що репрі ківників фабрик намагалися за велику ціну „виконати роботу“, без уваги на закони про охорону праці.

● Тіло переводить тепер у Фінляндії одностаттєву офіційну візиту. В його товаристві є його дружина і міністер закордонних справ Кола Палоніє. Тіло старістьє приєднати Фінляндію до блоку нейтральних держав.

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолodu ваших дітей з найстаршою, найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб забезпечити їй кращу будучність, а наший громаді у вільному світі нового світового члена!

З НАШИХ ВУДНІВ

НАСТУП НА СТОЛИЦЮ!

На велике згоніще „Лісових Чортів“, що відбулось в нашій Метрополії з нагоди весілля в Архидіюка і Борина Молодого Аду, інж. Піка - Плесцького, прибула з усіх-усюю гортяа аристократія, навіть з якої столиці — Вашингтону. Отак-то я й зустрів одного з визначніших представників лісово-гортяського кода, вайшingtonського кореспондента „Свободи“ і мого доброго приятеля ще з львівських часів, д-ра Юрка Старосольського. Очевидно, розмова зійшла зараз на тему відкриття пам'ятника Тарасові Шевченку у Вашингтоні.

— Ох, — зітхнув пан доктор, — оце відбули весілля, а тепер загнеться качням-мер, що триватиме аж поки не відкриємо цього пам'ятника! Господи Боже! Аж тоді ми, вайшingtonці, відітхнемо на повні груди!.. Чи ви собі уявляєте, що до нашої хати запросилися на відкриття майже половина весільних гостей? Ми гостям раді і дуже їх любимо, але їм буде в наших силах усіх їх належно обслужити, адовольнити?..

Таку тисячу скаргу довелося мені згати вже не від одного нашого вайшingtonця. Пригадую собі, ще на Великдень старого стилю я говорив на цю саму тему під св. Юром з нашим славним науковцем молодшої генерації, що працює в

„місячному проекті“, д-ром Михайлом Яримовичем. Молодий винахідник не дуже турбується тим, як буде поїхати на Місяць першу людину — з жінкою чи без жінки, але журився і сунув свою голову, як і де він покладе спати зисленні свої друзі, що приїдуть 27-го червня спом'янути Батька - Тараса, а ще на Маланку запросилися на — нізліг!

— Якби то було діло в старому краю, — тужив пан доктор, — то я не мав би жадного клопоту: настелив би на флорачі соломки, поклав би гостей покомом і спить собі на здоров'я! А де ж ви тут, в Америці, наберете стільки соломки?..

В тому то й заговика й основна побутова різниця між Америкою і старим краєм: там, удома, не завжди і не всюди були флорачі, тобто підлоги, зате соломки не бракувало. Тут є флорачі, а соломки немає... А ми, українці, що й казати, народ, який живе в мінусі, в традиції. Ми не визнаємо готелів чи мотелів — просто їх бойкотуємо! Ми любимо так, по-свійському, по-домашньому завітати на голову родичів чи знайомих.

На „Святоному“ Союзу Українських Купців і Підприємців у Нью-Йорку я дозволі собі порушити цю проблему перед нашими шановними бізнес-

Студенти УМІ в Нью-Йорку виступлять в Тавн-Голі в Нью-Йорку в суботу, 6 червня

Одному з прикмет діяльності УМІ в Нью-Йорку є підтримувати контакт з американським музичним життям і привертати тих молодих студентів, що таланом і працею на це заслуговують, до продовження студій для осягнення відповідних мистецьких, чи наукових ступенів та осягнення мистецької кар'єри на міжнародному полі. Тому щороку деяка кількість наших учнів стає до різних змагань, звичайно осягаючи високі оцінки. І цього року на підставі річних змагань „Ліги Музичного Виховання“ візьмуть участь в Концерті, який відбудеться в Тавн-Голі в Нью-Йорку, в суботу 6-го червня цього року учні Українського Музичного Інституту в Нью-Йорку, які



П. Жигайло

були нагороджені золотими медалями: М. Ковалів (фортепіан), В. Никифоров, М. Ковалів, Н. Даниш, Р. Криль (фортепіанний квартет), — всі учні проф. М. Байлової. Також виступлять учні проф. В. Ціска: П. Жигайло і К. Ціска (скрипка). П. Жигайло добувся вишкочкового відзначення тим, що на підставі відповідного змагання виступить, як соліст в супроводі симфонічної оркестри. Він виконає концерт Моцарта.

ментами. Я апелював до них, зокрема до власників книгарень, щоб проявили ініціативу та й зорганізували доставку соломки і сіна для виготи цих паломників, які не матимуть на гоми, сказавши образливо, голови приклонити.

Голова ньюйоркських купців, п. Ярослав Пастушенко, на короткій нараді з Управою заявив таке:

— Це правда, що доставка сіна чи соломки до столиці є справою важливою і на гасі, на жалі українські книгарні не мають змоги нею зайнятися, бо везуть до Вашингтону книжки, преси, вишивки і кераміку. Нізліг справи ми залишаємо буйшому керівникові Українського Радіопрограми в Нью-Йорку, пану Маринівцеві, що урядом тепер у Вашингтоні. Це надзвичайно енергійна й підприємлива людина, він напевно щось зорганізує!

Дай Боже, щоб зорганізував тог пару сніпків соломки, бо я також вибираю туди в гості... Ікер

Ярополк Калина здобув титул інженера

Ярополк Калина народився 1942 р. у Львові. Як п'ятилітній хлопець, приїхав з родичами до Америки. Ходив до народної української моголицької школи св. Юра в Нью-Йорку. Студіював в Бруклінському технічному гайскулі, а потім на високих школах — два роки в Пратт Інституті та два вищі роки в Колумбійському університеті, де 2-го червня 1964 р. гравував в ділянці Nuclear Engineering Science. В обох високих школах мав іхні стипендії, а крім того стейтову стипендію Regents.

Вже в р. 1963 став він Research Assistant в Колумбійському університеті та членом American Nuclear Society.

Від Комісії Атомової Енергії ЗДА отримав на 1964-65 р. спеціальну стипендію на науковий дослід та науковий ступень і \$2,400 на особисті видатки. На ці дальші студії вибрав він собі Колумбійський університет.

Весь час від приїзду до Америки Ярополк Калина є членом УНСОЮ, 117-ий Відділ „Запорізька Січ“ та від 1955 р. членом Українського Спортивного Клубу в Нью-Йорку. Він грав в одинадцять юніорів, яка на 1958-59 р. здобула чемпіонат Америки. В УСК-у грав й сьогодні в резерві. Був він діяльним змаганням компаного м'яча і під час студій в середній школі та весь час в університеті.



інж. Ярополк Калина

Із праці відділу УНКА у Флінті, Мишиген

Відділ УНКА у Флінті, Мишиген, від довшого часу с у фінансовій скруті, тому, що всю свою увагу спрямував на те щоб мати якнайбільше платників національного датку, і на Пам'ятник Т. Шевченкові у Вашингтоні. Причому в першій праці Управління, а головна голова Михайло Лихолат, що працює за десятих, не жалуючи труду й гроша; Управа свій план виконує успішно. Про це свідчить лист із Централу УНКА, що пишуть: Всіх платників у місті Флінті, згідно з нашою картотекою нараховується 46 осіб. Густі радки 10-ок свідчать, що справа у Флінті порівнюючи з іншими громадами, не представляється зле і що, Управа дбає, щоб люди з своїми внесками не залягали.

Збірка на пам'ятник Т. Шевченка у Вашингтоні пройшла якнайкраще. Зібрано \$1,226.80. Наложену суму перераховано. Збірниками були: Михайло Лихолат, Осип Машак і Стефан Стефанів. Громадянство (50-родин) поставилось до збірки дуже й дуже прихильно. Треба радити, що в людей наших — „не вмирас душа наша“.

Дуже гарно пройшло свято Державності, на якому промовляв ред. В. Душник. Останньо, щоб витягнути нашу касу з дефіциту, зроблено Вишвані Вечерниці, які пройшли з повним успіхом. Це були перші Вечерниці, що несли сутю наш характер, та вивели наш Відділ із дефіциту, і вперше за 12 років ми відкрили своє власне банковеkonto.

Треба тільки радити, що місьцеве громадянство так гарно підтримує свій Відділ УНКА. Майже вся молодь прибула в вишиванках. Перше місце за найкращі вишиванки одержала вся родина п-во Хоміка. Друге місце одержала Марійка Жук, Третє молодий Книжничий, четверте Оля Дух, 5-те Ірча Шумко.

Комісія під головуванням п-ні Галі Машак мала багато праці.

Багато праці доложила студентка Надія Лихолат. Вона вишила ляльку, як нагороду за перше місце, хустинки, помагала в кухні та давала поради, як вечерниці мають проходити.

Кухня була в досвідчених руках п-ні Анни Лихолат, який помагали: Анна Рудак, Анна Камад, Анна Суз. Солодощі принесли й пожертували: Осипа Макогон, Галія Пательок, Марія Книжничка, Анна Камад.

Багато праці доложили панове Михайло Лихолат, Дмитро Досій і Теодор Квасницький. Вечерницями провадив п. Василь Лешук.

Стефан Стефанів

HAWAIIAN LUAU & DANCE

sponsored by
UKRAINIAN NATIONAL HOME YOUTH CLUB
at
COMMUNITY CENTER
90-96 Fleet Street — Jersey City, N. J.
Friday, June 12, 1964, 8:00 P. M.
Donations: \$1.25

ДРУГА ЗУСТРІЧ АБИТУРІЄНТІВ 1939-го РОКУ

Ліцеїв Української Державної Академічної Гімназії у Львові

в суботу — неділю, 20-21-го червня 1964 року у пансіоні „КЕСЕНЯ“, (Кобзарівка) ГАНТЕР, Н. М. (у горах КЕТСБІЛ)

Всех: о. КАТЕХИТА, Високодостойних Панів ПРОФЕСОРІВ, ПОДРУГ та КОЛЕГ АБИТУРІЄНТІВ

Комітет
ГОСТИМ — КОЛЕГАМ з ІНШИХ РІЧНИКІВ — РАДІ.
Зголошення участі просимо прислати якнайшвидше на адресу:
S. KOSTYK — 29 Division Avenue — NYACK, N. Y.

Головна Управа й Управа Відділу Метрополії Нью-Йорк Українського Лікарського Товариства Північної Америки

МАЮТЬ ЧЕСТЬ-ЗАПРОСИТИ

Членів УЛТПА, всіх Українських Лікарів, Дентистів і Фармацевтів Достойних Представників українських Організацій і Шановне Громадянство на

П'ЯТИЙ НАУКОВИЙ З'ЇЗД УКРАЇНСЬКИХ ЛІКАРІВ АМЕРИКИ І КАНАДИ

— що відбується —

20-го і 21-го червня 1964 року

в приміщеннях Hotel „Commodore“ — New York, N. Y.

ПРОГРАМА З'ЇЗДУ

П'ЯТНИЦЯ, 19-го червня 1964 р.

З нагоди З'їзду УЛТПА о 7:00 год веч.

Інформативна Сесія для Громадянства з доповідями на популярно-медичні теми в приміщенні Українського Народного Дому міста Нью-Йорку 140-142 Second Avenue, New York, New York

СУБОТА, 20-го червня 1964 р.

8:30 — Реєстрація
9:30 — Відкриття
10:00 — Спільна Сесія — два головні реферати
12:00 — Спільний Обід
12:00 — Ділова Конференція Голови Відділу і Голови Управи

2:30 — Продовження Наукової Сесії — по 7 (сім) доповідей в кожній секції (в двох окремих кімнатах)
6:30 — Коктейль при гутірці
8:00 — Спільна вечера-бенкет
10:00 — Баль

НЕДІЛЯ, 21-го червня 1964 р.

9:00 — 12:00 — Богослуження в українських Церквах.

ОГЛЯДАННЯ СВІТОВОЇ ВИСТАВИ

Просимо надсилати зголошення на З'їзд НЕГАПНО, на адресу:
Dr. Bohdan Shevchuk — 395 Franklin Street, Bloomfield, N. J.

Всі ті, що з якихсь причин не одержали, можуть звертатись за ними на цю саму адресу.

До милого побачення на З'їзді!

За Голову Управу УЛТПА За Управу Відділу Метрополії Нью-Йорк
Д-р МIRON Л. ЗАРІЦЬКИЙ Д-р Богдан ШЕВЧУК

Washington Monument of Taras Shevchenko



In agreement with the Shevchenko Memorial Committee the Ukrainian ARKA COMPANY of New York will have on sale
A MINIATURE BRONZE REPRODUCTION OF THE TARAS SHEVCHENKO MONUMENT as created by the sculptor L. MOLODOZHANYN Measurements: Height — 9 inches, Base — 2 1/2 x 3 inches Weight — 2 pounds (Lbs.) Price: \$6.50. Additional mailing charge — \$1.00. Orders placed now will be expedited beginning June 1, 1964. Partial proceeds will be remitted to the Taras Shevchenko Memorial Fund. Send your orders to:

ARKA COMPANY

48 East 7th Street, NEW YORK, N.Y. 10003 Phone: GRamercy 3-3550

CAMP KRENECHA

Adjoining Lake Minnewaska in Kerhonkson, N. Y.

GIRLS 11-18 PREPARE for HAPPY LIFE

Study of UKRAINIAN — language, literature, history, singing, embroidery, egg coloring, folk dancing. Courses in CHARM, personality, beauty, home economics. STUDY-DISCUSSION GROUPS on teen-age problems. BALLET, social dancing, PIANO LESSONS. TRIPS, SOCIALS, SWIMMING, sports, hiking. Well known LECTURERS, CELEBRITIES, Experienced EDUCATORS.

Mrs. Pauline Dyke Oleksiv, P. O. Box 348, Kerhonkson, N.Y.

В ПОСТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ

бл. п.

ЛІДІ ПОСТОЛЮН

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ

у вівторок, дня 9-го червня 1964 року в ДЖЕРЗІ СІТІ, Н. ДЖ.

в Церкві св. ап. ПЕТРА і ПАВЛА о год. 7:45 ранку

В ШИКАГО, ІЛЛ.

в Катедральній Церкві св. о. МИКОЛАЯ ПРО МОЛИТВУ ЗА СПОКІЙ ДУШ ПОКІЙНОГО ПРОСЯТЬ: МАТИ, МУЖ, ДОНЯ, СЕСТРА і РІДНЯ



Ділямося болючою вісткою з Рідними і Знайомими, що дня 4-го червня 1964 року в Балтиморі, М.Д., з Волі Всевишнього, відійшла від нас у Вічність, після важкої хвороби, в 59-му році життя, прізвищем Найсвітлішій Татко, пана Івася Горбача

ДОЧКА, ДРУЖИНА, МАТИ і СЕСТРА

бл. п. Ольга з Войтовичів БЕНДЮК

Похорон відбудеться 8-го червня 1964 р., в год. 2-й по пол., на українському католицькому кладовищі у Факс Чей-с, Філадельфія, Па.

У вахтовому грі:

батько — МИКОЛА в Україні

муж — МИХАЙЛО

дочка — ЯРОСЛАВА

МАРИЯ з мужем інж. ЛЮБОМИРОМ

ІВАСЯКІВ

НАДІЯ

син — ОЛЕГ

брат — ПЕТРО ВОЙТОВИЧ з дружиною

ВОЛОДИМИРО

Задітих квітів на свічку можна

сл. п. ВАСИЛЬ РЕНІТИЛОВИЧА

складають 15 доларів

на Дар Українському Воєнному Інвалідові

Роман, Євстахія і Муса ГОДИНИ

UKRAINIAN CAR DECALS

LET'S KNOW EACH OTHER WHEREVER WE GO

6 x 4 DECAL OF UKRAINIAN FLAG WITH TRIDENT (TREZUB) CONTACT DECAL USE NO WATER. TO BE PLACED IN BOTTOM CENTER OF REAR WINDOW.

SPREAD THE SPIRIT OF BROTHERHOOD AND CHRISTIAN UNITY AMONG OUR PEOPLE.

EVERY TRUE UKRAINIAN WHO IS PROUD HE IS A UKRAINIAN SHOULD HAVE ONE.

DONATION \$1.00 — PROCEEDS DONATED TO UKRAINIAN CHARITY.

"A fitting memorial to those who gave so much for US, when we honor them, is to give of ourselves to those in need today, lest we forget what we too at one time suffered." — Nekle BELSHE

Send cash or money order to:

TRIDENT

P. O. Box 6452

Detroit 34, Michigan 48234

Note this add will only appear in the weekly Edition. Tell your friends.

• ЧИ ВАШІ ДІТИ Є ВЖЕ ЧЛЕНАМИ УНСОЮ? •
• КОЛИ НІ, ТО ВПИШІТЬ ІХ ЗАРАЗ! •

Ощадність — це основа добробуту

ПЛАТИМО
ЗА ОЩАДНОСТІ

4 1/2 %

РІЧНО

ПЛАТІВ

ДВА РАЗИ В РІК

Кожне щадничеkonto обезпечено до \$10,000 Федеральною Агенцією.

ЩАДІТЬ ПО МОДЕРНОМУ — ЩАДІТЬ ЧЕРЕЗ ПОІНТУ

• Оплачуємо копії переписки •

ЩАДІТЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ

The Parma Savings Co.

в ЕЛІВЛЕНДІ, Огайо

— Основана 1918 р. —

ЦЕНТРАЛІЯ:

5839 Ridge Road, CLEVELAND 29 (Parma), Ohio

Tel.: 884-8700

УКРАЇНСЬКА ФІЛІЯ:
2190 Professor Street
CLEVELAND 13, Ohio
Tel.: 771-3627

РОЯЛТОНСЬКА ФІЛІЯ:
6465 Royalton Road
NORTH ROYALTON, 33, Ohio
Tel.: 237-5636

Cosmos Parcels Express, Corp.
39 SECOND AVENUE NEW YORK 3, N. Y.
(Ftr 2-01 вулиці) Тел.: AL 4-3458

ВИСИЛАС

пачки з матеріалами і пачки харчові
в УКРАЇНУ і інші РЕСПУБЛІКИ ССР
Пачки до БУМУНІ. Пачки і гроші до ПОЛЬЩІ
через РЕКАО і різноманітне АБТА, МОТОЦИКЛИ,
ХОЛОДИЛЬНИКИ, ТЕЛЕВІЗОРИ, РАДІО, МАШИНИ до
ПІШТІ і ПРАНИЯ та інші речі.

ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА

Маємо на складі великий вибір товарів по уміркованих цінах.
Приймаємо замовлення з-поза Нью Йорку.
Відкрито: ЩОДЕННО від 9-01 ранку до 7-00 вечора
в НЕДІЛЮ від 9-01 ранку до 3-01 по пол.

Ваканції Vacation

„ВІЛЬХІВКА“

ВІЩОПЧИНКОВО-РОЗВАГОВА
ОСЕЛЯ

в Глен Спей, Н. Й.

(бувши Бойчуківка)

буде відкрита для гостей в цьому сезоні
з ДНЕМ ПЕРШОГО ЛІПНЯ

По бляжці інформації прошу звертатися на адресу:

VILKHIVKA-RESORT Bohdan HIRNIAK
GLEN SPEY, N. Y. або 308 Summer Street
Tel.: 914 594-0387 CLIFTON, N. J.
Tel.: 471-4366

OKSANA-RESORT

Ближ. Рибничого Союзу
GLEN SPEY, N. Y.

повідомляє заінтересованих, що приймає зголошення на літній сезон 1964 з харчовим, акційним, ані базисом самі парити.

В кімнатах біжуча тепла і зимна вода. Фільтрований басейн.
Сезон починається для 30 червня 1964 р. Ціни помірковані.

Давоїти на

Cod Area 914 Tel.: 856-2785 E. Vergreen 8-5852
PORT JERVIS, N. Y. у вітніці і четверг
по год. 9-18 веч. по год. 4-18 по пол.

Юлія ВЕРТИКОРОХ, упр.

Кожний потребує життєвого забезпечення.

ПОТРЕБУЄТЕ І ВИ

Ще сьогодні забезпечитися

в УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ СОЮЗІ!

Є ще місце на виїзнову подорож прямо
до ЛЕНІНГРАДУ на популярнім

M.S. VATORY

з Монреалю — 24-го липня

який зупиняється у

САВТГЕМПТОНІ, КОПЕНГАДЗІ, ГДІНІ

Резервуйте ТЕПЕР на „Ощад-
ностей Сезон” відпливів

з Монреалю

28 СЕРПНЯ, 24 ВЕРЕСНЯ
Мінімум в одну сторону тури-
стична кляса до Гдіни \$226.00.

275 фунт. багажу безплатно
на особу.

Звертайтеся до Ваших місцевих
Подорожних бюр або до

GDYNIA AMERICA LINE

220 Bay Street, Toronto 1, Ont., Canada

DNIPRO
698 Sanford Ave.
Newark, N.J.
Tel. 22-2222

Висилас одигої і харчові пачки
на Україну через відому фірму
„Cosmos”. Висилкові товари у
великому виборі.

Праця
HELP WANTED MALE

Forge Shop
BLACKSMITHS and
HAMMERSMITHS
Тільки досвідчені. Платня за
агодою. Висилкові товари у
великому виборі.
VIKING FORGE CO.
175 Seventh St. Brooklyn, N.Y.

CABINET MAKERS
до великої, добре постав. ком-
панії деревних виробів в James-
town, N. Y. Постійна праця. Д.
платня + платні ваканції, жит-
тєве забезпечення, госпіталіза-
ція, хворобне і т. д. Голосіться
або тел. „collect”.
Frank Chase Cabinetmakers Inc.
22 Steele St. Jamestown, N.Y.
(716) JA 4-7341

ПОТРЕБНО ПОРТЕРІВ
Нічна праця, добра платня.
Зайдіть по 1-й год. по пол.
ACE OFFICE CLEANING CORP.
300 Fifth Avenue, Room 1306
NEW YORK CITY

Ваканції

ВІЛЛЯ „JOSEPHINE”
Hunter, N. Y. поручас на літній
відпочинок вигідні кім-
нати з харчем або без, з право-
м уживання кухні. Ціни
дуже приступні. Для дітей
велика зграйка. За інформа-
цією даючі: Brooklyn,
N. Y., тел. BE 8-1578, або пи-
сати на адресу:
ВІЛЛЯ „JOSEPHINE”
Lexington Rd., Hunter, N. Y.

Ваканції
провести літ-
СПОКІЙНО, ЗАТИШНО
І ДЕШЕВО
(самохарчування)
в горах Кетскіл, близ. Союзів-
ки і СУМА, звернутись листом
або особисто на адресу:
M. CHAMULA
Box 23, Ulster Heights
ELLENVILLE, N.Y.
Риболовля під боком.

FARMS or HOUSES

WILHAMSTOWN, N. J.
11 акр. куряча ферма на 12,000
дубів, автомат. харчування, вода,
всі влаштування, гарні буди-
нки, гараж на 2 авто, 7 кімн.
дім, 4 спальні, веранда і пральня.
Олив. парове опрівання,
електр. піч, автоматич. холо-
дильня, air cond. і багато інших
особливостей. Низька ціна
\$18,500. NA 9-8431

Real Estate

ДІМ на ПРОДАЖ
11 род. дім на Бронкс, між 194
а Kingsbridge Road. Ціна —
\$59,500. Будинок дим добре заго-
сподарений і не потребує жад-
них напруг. Мала готівка.
Тел.: 374-7437 в Ньюарку, Н. Дж.
Михайло Дорощ — власник.

CYPRESS HILL
2-род. мур. дім, на пів злучен-
ня. Апар. по 7 кімнат, 2 гара-
жі, особливо вел. город. Ціна —
\$28,000.

H. REALTY
124 Wyckoff Avenue
Ridgewood, N.Y.
Tel.: GL 6-6922, AP 7-9238
W. Moroz

У ГОСТЯХ ДОБРЕ,
ДОМА ЛІПШЕ

Історичне оповідання

Ціна — \$5

„СВОБОДА”

81-83 Grand Street
JERSEY CITY, N. J. 07303

Real Estate

НЬО ЙОРК, Н. Й.
УМЕБЛЬОВАНИ АПАРТАМ.
+ КІМНАТИ
W. 74th St. 8 апар. — 6 пооди-
ноких кімнат, 1 поділля. Дохід
\$15,352. Великий дохід. Доск.
положення, добра комунікація,
інші. Понад 15-20 тис. готівки.
Телеф. від понед. до п'ятниці
9:30 до 5 веч.

SHAPIRO
200 W. 72 St. TR 7-8302

ДОМИ на ПРОДАЖ

20 меш. на 142 вул. біля
Riverside Dr. за \$80,000.
дає \$5,000 чистого доходу
на рік.
2 род. недалеко від Pelham-
bay Park за \$23,000.
8 мешкан. в гарному районі
Бронксу за \$22,000, 1 меш-
кан. вільно.
10 меш. з 2 кімнатами в
бізнесовому районі Бронксу
за \$38,000.
2 род. мур. з садом на Асто-
рії за \$28,000.
Готівка за агодою. Вигідні
умови сплати. Високий дохід.
С на продаж багато інших
домів в Менгеттен, Бронкс, а

ТАКОЖ в МАЙМІ, ФЛОРИ-
ДА.

DRUJBA REALTY CORP.
3450 Broadway N. Y. C.
(між 140-141 вул.).
Tel.: AU 1-0194, SY 2-9534

UKRAINIAN REAL ESTATE,
MIAMI, Fla.

Змучені холодною зимою? Чо-
му не жити в чудовій сонячній
Маймі, за допомогою купна до-
му або доходу послуги. Пи-
шіть або телефонуйте до
Sonya Korol Brown Realtor

10618 N. E. 10th Place
Miami Shores, Florida
Tel.: PLaza 8-0649

БОНГАЛА

10 приміщень, включ. зимовий
головний дім на 14 кімнат з 17
акр. окремо лісу з потоком в
Accord, N.Y. Сплати. Тел. або
писати:
Albert I. LONSTEIN, Attorney
Wayside INN Bldg
Ellenville, N. Y. EL 3065

ПОСІПІСТЬ — 13 акр. Озеро з
петругами, в сусідстві 40,000
акр. степової землі, 2 будин-
ки, коминки і т. д. \$28,000.
2 род., близ. міста і Союзівки.
\$13,500.

Катедж, 3 кім., веранда \$3,500.
Будинок — вода і електрика.
\$2,900.

C. MASSOTH
Kerhonkson, N.Y.

ВІДОКРЕМЛЕНІ І ПРИ-
ВАТНІ ДОМИ на ЦІЛІНІ
PIK

ТІПКИ ДЛЯ ПЕНСІОНЕРІВ.
Від \$6,500 і більше.
Box 101 Kerhonkson, N.Y.

ДАРУНКИ ВІЛЬНІ ВІД
INTERTRADE
EXPRESS CORP.

МІТА до СССР
Гарантий — Забезпечення
20 фт. білої муки — \$14.90
40 фт. білої муки — \$22.80

ГРОШІ
за офіційним дозволом
ТОВАРИ
Жадайте повного каталога
INTERTRADE
EXPRESS CORP.
125 East 23rd St., Suite 202
New York, N. Y. 10010
Tel.: YU 2-1530

ВАЖНЕ!

Хоруговки на антигені авт і автобіс — по 50 ц. шт.
Хоруговки для молотів в руки — по 50 ц. шт.
Наліпки на шиб авт, автобіс і поїздів по 25 ц. шт.
Наліпки на авт і автобус на зовні — по 25 ц. шт.
Однієї доброї якості — 3 штуки за 1 дол.
Печатки у 150-роковини Т. Шевченка — 2 дол. шт.
Хоруговки Американські — по 25 ц. шт.

Все повнече з відповідними клітками в двох монах, з пор-
третом Т. Шевченка, додержуючись національних красок.
Переклада оплачена. Організація і перепродаж ОПУСТ.
Простіть, щоб ті пропавши клітки на авттах приклеїли
були вже сейчас, щоб звертати тям увагу місцеве населен-
ня на Свято, яке має відбутися у Вашингтоні. Без огляду
чи хто їде своїм авто до Вашингтону чи ні!
Печатки прикріпати на лістках.

Відповідний прибуток на Фонд Будови Пам'ятника.

Увага!
Пропшу витати це оголошення і зазначити, що Ви ба-
жаєте набути та прислати на адресу:

ROMAN IWANYUCKY
2883 Wilkinson Avenue, Bronx 61, N.Y. Tel. TA 3-8407

Португалія готова признати право
самовизначення своїм колоніям

Лісбона. — Португальський уряд звернувся до всіх урядів африканських держав з пропозицією, щоб переговори-
ти проблеми, зв'язані з миром і безпекою на африканському континенті. Цей заклик нав'язує до минулорічних нарад в Об'єднаних Націях, коли-то африканські делегати хотіли переговорювати з Португалією про далшу долю Анголі і Мозамбіку, вимагаючи для них права самовизначення. Португалія готова цей принцип визнати, але вона настоює, що самовизначення не мусить обов'язково виявитися у державній самостійності, як це згорі розуміють африканські ділячі. Водночас, Португалія звертає увагу, що „в Анголі і Мозамбіку вийти ті самі вітри, що в Південній Азії”, себто, що в обох тих португальських колоніях в Африці діють партизани і те-
моді, вишколювані за кордоном у спеціальних таборах. Португалія поновила теж просьбу до генерального секретаря Об'єднаних Націй у Танті, щоб той перерив відрносини в Анголі і Мозамбіку, чи дійсно вони є „загрозою

для миру і безпеки” Африки та світу, як про це говорять африканські представники. На форумі НАТО Португалія намагасться перевести прин-
ципи, що коли ЗДА вимагають солідарності всіх членських країн НАТО в справі Південної Азії, то вона, Португалія вимагає того самого в справі Анголі.

Real Estate

CORWIN GUTLEBER AGENCY, INC.

Established 1879

В. КУЗЬМИНСЬКИЙ

ДОМИ — у всіх околицях Нью Йорку

МОРГЕДЖІ — всіх категорій

ИНВЕСТИЦІЙ —

в реальності і торговель-
них об'єктах

На цьому тижні кілька вибраних спеціальних і дешевих пропозицій:

CYPRESS HILLS — 2 род. мур. з 2 кімнатами і 2 меш-
канцями по 4 кімнати. Ціна тільки \$17,500.

ASTORIA — 2 род. мур. 5 і 6 кімнат, чини \$150.00 і 5 кім.
для власника. Ціна \$30,750.

HIGHLAND PARK — 4 род. мур., пів особняк, ціна тільки
\$20,000.

RIDGEWOOD (Brooklyn) — 16 род. мур., мешкання по 4
кімнати, річний чини \$7,560. Ціна тільки \$28,500.

MASPEITH — 2 будинки обсягом на одній парцелі, (45 X
100), 2 род. і 1 родинний, мешкання по 6 і 4 кімнати,
оба разом тільки за \$26,000.

WOODSIDE — 21 род. особняк, мешкання 4 1/2, 4, 3 бажомі
кімнати, мармурові сходи, дуже доб. став, реат —
\$18,200. Ціна сім разів.

Маємо теж великий вибір домів з різними бизнесами, як
різном. кілька добрих домів в Нью Йорку.

Телефонуйте щоденно від 11 ранку до 8 веч.

Corwin Gutleber Agency, Inc.

В. Кузьминський

139-50 HILLSIDE AVENUE JAMAICA 35, N. Y.

Tel.: OL 8-6330 або AX 7-3320

SUBWAY TO SUPRTHIN BOULEVARD

ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ ВИСПЛАТИ СВОЮ

ПАЧКУ-ДАРУНОК
ДО СССРАБО ЗАМОВИТИ ДЛЯ СВОЇХ РІДНИХ ТОВАРИ
СОВЕТСЬКОЇ ПРОДУКЦІЇ (так як: автомобілі,
машини до шиття, ровери і т. д.) ЗВЕРТАЙТЕСЯ
ДО НАЙСТАРШОЇ І НАЙВІЛЬШІ ВІДПОВІ-
ДАЛЬНОЇ ФІРМИ

з 30 літньою прантиною.

ПРИХОДЬТЕ АБО ПИШЬТЕ ДО ОДНОГО З НА-
ШИХ ВІДДІЛІВ В ВІЛЬШИХ МІСТАХ АБО ДО
НАШОГО ГОЛОВНОГО БЮРА:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.
716 Walnut Street
PHILADELPHIA, Pa., 19106

WA 5-3455

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

(LICENSED BY VNESPOLYTORG USSR)

Дуже відповідальна і провідна фірма в ЗДА з найбільшим
досвідом у висилці ПАКУНКІВ-ДАРУНКІВ до всіх частин
СССР. Тисячі задоволених клієнтів. Всі пачки забезпечені.
Відборець не платить нічого. Відділи у головних містах.
Всі наші відділи мають на складі вибір товарів високої
якості на дарунки, по низьких цінах. За безплатними ін-
формаціями і цінінками звертатися до одного з наших
відділів.

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Avenue AL 4-5456
NEW YORK 11, N. Y. — 135 W. 14th Street BR 8-2583
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Avenue EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Avenue DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 2171 Shawmut Avenue LI 2-7771
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 West Broadway Tel.: 268-0068

BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street WA 5-2737
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W. OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau Avenue TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave. Tel.: 233-8030
246-0215

IRVINGTON 11, N. J. — 726 Springfield Avenue ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd. AN 1-2994
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street FO 38569
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Avenue BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue LO 2-1446
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street MU 4-4619
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Avenue PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street HU 1-2750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 6 John Street PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 15th Avenue BI 3-0440
YONKERS, N. Y. — 555 Nepperham Avenue GR 6-2781

RAK Company
48 E. 7th St.
Tel.: GR 5-3550, New York City

МАШИНИ ДО ПИСАННЯ
дарунок для абсолютних шкль.
Солідні та дешеві в АРШ.

Українське Висилкове Бюро
Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430

ПАЧКИ з одигої і харчові,
авт., холодильні, машини до
шиття, мотоцикли, ровери,
машини до прання.
ВІДКРИТО ЩОДЕННО.
Неділі від 10 до 3.

AL 4-9012
найліпші ціни.

Service

Коли заїдете до Нью Йорку по
бизнесі або на „Ситову wysta-
ву”, зайдіть напевно до
HATZLACH PHOTO SUPPLY
Co.

Фотографічний виряд, платівки,
звукові знаряддя, та до дикту-
вання. Великий вибір товарів з
874 Broadway New York City

TRANSLAND
TRAVEL BUREAU, INC.

Спеціальність:
Українсько-європ. подорожі
Українським подорож по ЗДА
Call SY 2-9034 New York City
Call MO 8-3878 Westchester
577 Gramatan Avenue
Mt. Vernon, N. Y.

NOVINS I UZIVANNI
ОДЯГ

відповідний на висилку
до Європи.

Чол. убрания (уж.) від \$ 8.00
Чол. убрания (нові) від 15.00
Чол. плащі (уж.) від 8.00
Чол. плащі (нові) від 15.00
Жін. плащі (нові) від 7.00
Жін. дощовики (нові) 6.90
Жін. суконки (тові),
вонна від 1.00
Муж. 100% 1.00
штани (уживані) від 4.00

Szabadi de Lux

1575 3rd Avenue
(bet. 88th & 89th Streets)
NEW YORK CITY

TR 6-7460

Відкрито:
від 10:00 ранку до 7:00 веч.
від понед. до суботи вкл.

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLININ, Inc.

Директор
Похоронного Заведення
123 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. (P)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

WALTER RAJCA

Директор Українського
Похоронного Заведення
MIDDLESEX FUNERAL
HOME

Обслуга шира і чесна.
Serving Central New Jersey.
Plainfield, Somerville, New
Brunswick Area.
528 Bound Brook Rd.
Middlesex, N. J. 968-3377

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED
Обслуга ЦІПРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИН

FUNERAL HOME

Completely
AIR CONDITIONED
Займається
ПОХОРОНАМИ в СТИЛІ
NEW JERSEY.

Ціни приступні для всіх.
Обслуга Чесна і найкраща.
У випадку смутку в родині,
кличте, як в день, так і
вночі!

John
KOWALCHYK

129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Te.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в
BRONX, BROOKLYN, NEW
YORK І ОКОЛИЦЯХ.

Контрольована температура.

Модерна каліція до ужитку
ДАРОМ.

Peter Jarema